

4. Mai 2016, 19h

#100YrsOfNow

Wörterbuch der Gegenwart

# Wole Soyinka & Manthia Diawara: Wahrheit / *Truth*

EINFÜHRUNG · *INTRODUCTION*

Bernd Scherer, Intendant *Director* HKW

FILMPREMIERE · *FILM PREMIERE*

Négritude

Ein Dialog zwischen Soyinka und Senghor

*A Dialogue between Soyinka and Senghor*

von by Manthia Diawara, D/F/P 2015, 59 min, mehrsprachige

OV mit deutschen und englischen Untertiteln

*original version with German and English subtitles*

GESPRÄCH · *DISCUSSION*

Wole Soyinka & Manthia Diawara:

Die Rolle des Wahrheitsbegriffs für die Négritude-Bewegung  
und Glissants Poetik der Relation

*On the Role of Truth in the Négritude movement  
and Glissant's Poetics of Relation*

Moderiert von *Moderated by* Bernd Scherer



Das Gespräch wird simultan vom Englischen ins Deutsche übersetzt.

Die Kopfhörerausgabe befindet sich im Garderobenfoyer.

*The conversation will be simultaneously translated from English to German.*

*Headphones are available in the cloakroom foyer.*

An encounter of the Nobel laureate in literature Wole Soyinka and the film theorist Manthia Diawara to discuss the notion of truth against the background of global postcolonial conflicts. What role does truth play in the context of violence and human rights violations, of reconciliation and reparations? What forms of truth speaking are linked to personal freedom and how do they create new power structures and exclusions? Are there universal truths? And what truth is generated by fiction or documentaries? The Négritude movement and Glissant's Poetics of Relation will be the starting point for Diawara and Soyinka's examination of techniques of assertion and methods of truth production.

WOLE SOYINKA (\* 1934 in Nigeria) is a playwright, poet, novelist and essayist. Winner of the Nobel Prize for Literature in 1986, Wole Soyinka has authored over thirty works in the medium of plays, novels, poetry, essays, and biographies, many of which have been translated into numerous languages or have been staged as theatre performances. Among his most important works are: *Aké. Years of Childhood* (1981), *The burden of Memory* (1998) and his comprehensive autobiography, encompassing his adult political and literary activities: *You must set forth at dawn* (2006). He is active in artistic, academic and Human Rights organisations, and is a recipient of numerous academic and national honours all over the world, with traditional titles in his own country. A Yoruba born in Western Nigeria and educated in Ibadan, and Leeds, England, he continues to lecture extensively within Nigeria and internationally. Wole Soyinka was Hutchins Fellow at Harvard University, USA, and Honorary Fellow of Churchill College, Cambridge. He is Emeritus Professor at Obafemi Awolowo University, Ile-Ife, Nigeria.

MANTHIA DIAWARA (\* 1953 in Mali) lives and works in New York, where he is professor of Comparative Literature and Film at New York University. As a filmmaker, he has directed *Négritude—A Dialogue between Soyinka and Senghor* (2015), *Édouard Glissant: One World in Relation* (2009), *Maison Tropicale* (2008), *Who's Afraid of Ngugi?* (2006), *Bamako Sigi-kan* (2002), *Conakry Kas* (2003), *Diaspora Conversations: from Gorée to Dogon* (2000), *In Search of Africa* (1997), *Rouch in Reverse* (1995) and, together with Ngugi wa Thiong'o, *Sembène: The Making of African Cinema* (1994), among others. His publications include *African Cinema—New Aesthetic Forms and Policies* (with Lydie Diakhate, 2011), *We Will not Budge: An African Exile in the World* (2003), *Black-American Cinema: Aesthetics and spectatorship* (1993), *African Cinema: Politics and Culture* (1992) and *In Search of Africa* (1998), in addition to many essays produced about film and literature of the African diaspora. In 2008 he curated the film festival *African Screens* at HKW. Diawara founded the bilingual magazine *Black Renaissance/Renaissance Noire*, for which he still works as an editor.

## Film

### Négritude—A Dialogue between Soyinka and Senghor

D: Manthia Diawara, G/F/P 2015, 59 min,  
original version with German and English subtitles

Based on archive material, Manthia Diawara organizes an imagined dialogue between Wole Soyinka and Léopold Senghor, one of the founders of the concept of Négritude. The film probes the current relevance of the concept of Négritude, against the views of its many critics, not only to the decolonization and independence movements of the 1950s and 1960s, but also to an understanding of the contemporary social and political scenes of nationalism, religious intolerance, multiculturalism, the exodus of Africans and other populations from the South and xenophobic migration policies in the West.

Coproduction: Goethe-Institut, k'a Yéléma Productions, Maumaus / Lumiar Cité

Partner: Africa.Cont / Câmara Municipal de Lisboa

Supported by: Johann Jacobs Museum, Zürich; Haus der Kulturen der Welt, Berlin

Eine Begegnung des Literaturnobelpreisträgers Wole Soyinka mit dem Filmtheoretiker Manthia Diawara zum Begriff Wahrheit vor dem Hintergrund globaler postkolonialer Konfliktlagen. Welche Rolle spielt Wahrheit im Kontext von Gewalt und Menschenrechtsverletzungen, von Versöhnung und Reparation? Welche Formen des Wahrsprechens sind mit individueller Freiheit verknüpft und welche schaffen erneut ausgrenzende Machtstrukturen? Gibt es universelle Wahrheiten? Und welche Wahrheit entsteht in der Fiktion oder im Dokumentarischen? Die Négritude-Bewegung und Glissants Theorie der Relation dienen Diawara und Soyinka als Ausgangspunkt, um Techniken des Behauptens und Methoden der Wahrheitsproduktion zu untersuchen.

WOLE SOYINKA (\* 1934 in Nigeria) ist Autor von mehr als 30 Theaterstücken, Romanen, Gedichtbänden, Essays und Biografien, von denen viele weltweit übersetzt und aufgeführt wurden. 1986 erhielt er dafür den Literaturnobelpreis. Zu seinen wichtigsten Werken gehören *Aké. Jahre der Kindheit* (1986), *Die Last des Erinnerns* (2001) und seine Autobiografie, die sein gesamtes politisches und literarisches Wirken umfasst, *Brich auf in früher Dämmerung* (2008). Er engagiert sich in Kunst-, Wissenschafts- und Menschenrechtsorganisationen und hat neben traditionellen Würdentiteln seiner Heimat zahlreiche Ehrungen wissenschaftlicher und staatlicher Einrichtungen in aller Welt erhalten. Er ist als Angehöriger der Yoruba im Westen Nigerias geboren und hat in Ibadan und Leeds, England, studiert. Bis heute hält er in Nigeria und im Ausland Vorlesungen an Universitäten. Wole Soyinka war Hutchins Fellow an der Harvard University, USA, sowie Honorary Fellow des Churchill College in Cambridge, England; er ist Professor Emeritus an der Obafemi Awolowo University in Ife-Ife, Nigeria.

MANTHIA DIAWARA (\* 1953 in Mali) lebt und arbeitet in New York. Er ist Professor für Vergleichende Literatur- und Filmwissenschaft an der New York University. Als Regisseur realisierte er u.a. die folgenden Filme *Négritude – Ein Dialog zwischen Soyinka und Senghor* (2015), *Édouard Glissant: One World in Relation* (2009), *Maison Tropicale* (2008), *Who's Afraid of Ngugi?* (2006), *Bamako Sigi-kan* (2002), *Conakry Kas* (2003), *Diaspora Conversations: from Gorée to Dogon* (2000), *In Search of Africa* (1997), *Rouch in Reverse* (1995) und zusammen mit Ngugi wa Thiong'o, *Sembène: The Making of African Cinema* (1994). Seine Publikationen umfassen *African Cinema – New Aesthetic Forms and Policies* (with Lydie Diakhate, 2011), *We Will not Budge: An African Exile in the World* (2003), *Black-American Cinema: Aesthetics and spectatorship* (1993), *African Cinema: Politics and Culture* (1992) und *In Search of Africa* (1998), neben zahlreichen weiteren Essays über Film und Literatur der afrikanischen Diaspora. 2008 kuratierte er für das HKW das Filmfestival 'African Screens'. Diawara gründete zudem die zweisprachige Zeitschrift *Black Renaissance/Renaissance Noire*, für die er heute noch als Redakteur arbeitet.

## Film

### Négritude – Ein Dialog zwischen Soyinka und Senghor

R: Manthia Diawara, D/F/P 2015, 59 min,  
mehrsprachige OV mit deutschen und englischen Untertiteln

Aus Archivmaterial arrangiert Manthia Diawara einen fiktiven Dialog zwischen Wole Soyinka und Léopold Senghor, einem der Begründer des Konzepts der Négritude. Der Film fragt nach der aktuellen Relevanz des Konzepts, das mehr ist als die Dekolonisations- und Unabhängigkeitsbewegungen der 1950er- und 60er-Jahre. Darüber hinaus geht es um ein Verständnis der zeitgenössischen gesellschaftlichen und politischen Fragestellungen zu Nationalismus, religiöser Intoleranz, Multikulturalismus und der xenophoben Migrationspolitik des Westens.

Koproduktion: Goethe-Institut, k'a Yéléma Productions, Maumaus / Lumiar Cité

Partner: Africa.Cont / Câmara Municipal de Lisboa

Unterstützt durch: Johann Jacobs Museum, Zürich; Haus der Kulturen der Welt, Berlin

Die Wissenschaften und die von ihnen hervorgebrachten Technologien haben besonders in den letzten 100 Jahren unsere Vorstellung von Wirklichkeit, unser Denken und unsere Sprache geprägt. Im Kontext von *100 Jahre Gegenwart* reflektiert die Reihe *Wörterbuch der Gegenwart* die Eigenschaft der Sprache, Realität nicht nur abzubilden, sondern zu formen. Im Fokus des Wörterbuchs stehen allgegenwärtige Begriffe, die für die Beschreibung der tiefgreifenden Umwälzungen der Gegenwart von zentraler Bedeutung sind, sie aber in ihrem aktuellen Gebrauch kaum mehr erfassen können.

Welche Bedeutungsverschiebungen und -spektren liegen diesen Begriffen zugrunde; welche Lesarten und Subtexte bergen sie? Wie lassen sich gesellschaftliche Transformationsprozesse an ihnen ablesen? Und welcher Schärfungen und Nejustierungen bedarf es, um sprachliche Handlungsfähigkeit herzustellen? Bis 2018 hinterfragen namhafte Vertreter\*innen aus den Wissenschaften und den Künsten, aus Theorie und Praxis in 12 Gesprächen etablierte Bedeutungen ausgewählter Begriffe und nehmen Aktualisierungen vor dem Hintergrund ihrer jeweiligen Expertise vor.

Eine 2018 erscheinende Publikation führt die Stichworte und Personen der einzelnen Ausgaben zusammen, stellt Verknüpfungen her und lässt neue, dynamische Konstellationen der Wissensproduktion entstehen.

→ [hkw.de/wörterbuch](http://hkw.de/wörterbuch)

Over the last hundred years the sciences—and the technologies they have generated—have shaped our conception of reality, our thought, and our language. In the context of *100 Years of Now*, the discussion series *Dictionary of Now* reflects on language's capacity to both depict and create reality. The dictionary focuses on the omnipresent terms that are central to the description of the deep-rooted changes of the present—but which in their current usage are no longer able to grasp them.

What varieties and shifts of meaning lie at the root of these terms, what readings and subtexts do they harbor? What social, political, and cultural processes of transformation can be read from them? And how can they be sharpened and adjusted in order to generate scope for linguistic action? In a series of twelve discussions through 2015 to 2018, distinguished representatives from the sciences and the arts, from theory and praxis, question the established meanings of selected terms, updating them against the background of their respective expertise.

A publication to be released in 2018 will bring together the key words and participants from the individual discussions in the series, establishing connections and allowing new, dynamic constellations of knowledge production to emerge.

→ [hkw.de/dictionary](http://hkw.de/dictionary)

Im Rahmen von *100 Jahre Gegenwart*  
*Part of 100 Years of Now*



Haus der Kulturen der Welt  
John-Foster-Dulles-Allee 10  
10557 Berlin

Das Haus der Kulturen der Welt wird gefördert von



Die Beauftragte der Bundesregierung  
für Kultur und Medien



Auswärtiges Amt